

Porównanie tłumaczeń Liczb 4:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie wezmą pokrowiec z fioletu i okryją nim świecznik do oświetlania i jego lampy, i jego szczypce,* i jego popielniczki,** i wszystkie naczynia na jego oliwę, których się przy nim używa. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie wezmą pokrowiec z fioletu i okryją nim świecznik i jego lampy, jego szczypce i popielniczki oraz wszystkie naczynia na oliwę, których się przy nim używa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wezmą też tkaninę z błękitu, którą okryją świecznik do świecenia i jego lampy, szczypce, naczynia na popiół oraz wszystkie jego naczynia na oliwę, których się przy nim używa;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wezmą też oponę hijacyntową, którą nakryją świecznik do świecenia z lampami jego, i nożyczki jego, i kaganki jego, i wszystkie naczynia do oliwy jego, których używają przy nim:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wezmą też przykrycie z hiacyntu, którym nakryją lichtarz z lampami i kleszczykami, i z ucieradły jego, i ze wszystkim naczyniem oliwnym, które do przyprawienia lamp są potrzebne,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem wezmą tkaninę z fioletowej purpury i okryją nią podstawę świecznika łącznie z lampami, nożycami, naczyniami do knotów oraz wszystkimi naczyniami na oliwę, używanymi do jego obsługi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie wezmą sukno z błękitnej purpury i przykryją świecznik do oświetlania wraz z jego lampami, szczypcami, popielnicami i wszystkimi naczyniami na olej, których się przy nim używa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem wezmą narzutę z fioletowej purpury i okryją nią świecznik do oświetlania wraz z lampami, szczypcami, naczyniami na rozżarzone węgle oraz wszystkimi naczyniami na oliwę, używanymi do jego obsługi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tkaninę z fioletowej purpury okryją wreszcie świecznik, a także poszczególne lampy oraz szczypce, narzędzia do knotów, naczynia na oliwę i wszystko, co jest potrzebne do służby.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wezmą też nakrycie z ciemnej purpury i okryją nim świecznik służący do oświetlania wraz z lampami, szczypce, popielnice i inne naczynia do oliwy, używane do oporządzania go.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wezmą pokrowiec z niebieskiej [wełny] i okryją świecznik do oświetlania i jego lampy, jego szczypce i jego szufle, i wszystkie naczynia na oliwę, które są używane do służby.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І візьмуть синю одіж, і покрийуть світило, що світить, і його світла і його щипці і його наливачі і весь посуд

¹⁾ szczypce, מִלְקָחִים (melqachaim), por. <x>290 6:6</x>, lub gasidła; wg G: lejki, gr. ἐπαρυστήρες.

²⁾ popielniczki, מַחֲתֹת (machtot), lub: żarniki, kadzielniczki; wg G: podstawki, gr. ὑποθέματα.

		Турконяка	для олії, якими служать в них,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wezmą także błękitną zasłoną oraz nakryją świecznik do oświetlania i jego lampy oraz szczypczyki, popielniczki i wszystkie jego naczynia do oleju, których przy nim używają.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wezmą niebieską tkaninę, i przykry ją świecznik stanowiący źródło światła oraz jego lampy i szczypce, i popielnice, a także wszystkie naczynia na oliwę, których się przy nim używa.